

# **Multikulturelle Bibliotheksarbeit**

## **Vorschulische Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund**

### **Konzeption eines Programms für die Bücherhalle Wilhelmsburg**

Hausarbeit zur Diplomprüfung  
an der

**HOCHSCHULE FÜR ANGEWANDTE WISSENSCHAFTEN HAMBURG**

Fakultät Design, Medien und Information

Studiendepartment Information

vorgelegt von

**MYRA THÜRSAM**

Hamburg, September 2007

Referentin: Prof. Dr. Ute Krauß-Leichert

Korreferentin: Prof. Gudrun Laubach

## Inhaltsverzeichnis

Kurzfassung	6
Abbildungsverzeichnis	10
Tabellenverzeichnis	10
Verzeichnis der Abkürzungen	10
Vorbemerkung	11
Einleitung	12
Literaturbewertung	14
<b>Teil I Grundlagen der Migration und Bildungssituation von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund in Deutschland</b>	<b>15</b>
<b>1 Migration in Deutschland</b>	<b>15</b>
1.1 Ausländer, Migranten und Menschen mit Migrationshintergrund – Annäherung an unterschiedliche Begriffe	15
1.2 Migrationsgeschehen und Migrationspolitik seit dem Zweiten Weltkrieg	16
1.3 Migration heute	18
1.3.1 Die hauptsächlichen Zuwanderungsarten nach Deutschland und ihre rechtlichen Rahmenbedingungen	18
1.3.2 Soziale und wirtschaftliche Situation	21
1.3.3 Bildungspolitische Situation	23
1.3.4 Integration: Definition und politische Ansätze	24
<b>2 Exkurs: PISA-Studie</b>	<b>26</b>
2.1 PISA allgemein	26
2.2 Die OECD-PISA-Studie im Kontext Migration	27
2.2.1 Ausgewählte Ergebnisse der OECD-PISA-Studie für Deutschland im Kontext Migration	28
2.2.2 Gründe für die Ergebnisse der OECD-PISA-Studie im Kontext Migration	29
<b>Teil II Grundlagen der Sprach- und Leseförderung</b>	<b>32</b>
<b>3 Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund</b>	<b>32</b>
3.1 Was bedeutet Sprachförderung?	32
3.2 Was bedeutet Leseförderung?	32
3.3 Zusammenhang zwischen Sprach- und Leseförderung	33
3.4 Vorschulische Sprach- und Leseförderung	34
3.5 Aspekte der Mehrsprachigkeit	35
3.6 Die Bedeutung der Erstsprache für den Erwerb der Zweitsprache	36
3.7 Notwendigkeit der vorschulischen Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund und damit verbundene politische Ansätze	37
3.8 Vorschulische Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund in Öffentlichen Bibliotheken	39
3.9 Aspekte der vorschulischen Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund	40

<b>4 Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund in der Praxis</b>	<b>41</b>
4.1 Anforderungen an die Bibliothekare	41
4.2 Grundsätze der Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund	42
4.3 Mittel zur Sprach- und Leseförderung	44
4.4 Kooperation mit Kindertagestätten	47
4.5 Einbeziehung der Eltern	47
<b>Teil III Projekte zur Sprach- und Leseförderung von Kindern mit Migrationshintergrund</b>	<b>49</b>
<b>5 Auswahl derzeitiger Projekte zur Sprach- und Leseförderung in Öffentlichen Bibliotheken, die Kinder mit Migrationshintergrund berücksichtigen</b>	<b>49</b>
5.1 Projekte in Deutschland	49
5.1.1 Vorgehensweise bei der Recherche	49
5.1.2 Übersicht beispielhafter Angebote zur Sprach- und Leseförderung, die Kinder mit Migrationshintergrund berücksichtigen	51
5.1.3 Begründung zur Auswahl der vorgestellten Projekte	53
5.2 Die Projekte	55
5.2.1 Das Projekt „Kinder werden WortStark“ der Citybibliothek Berlin	55
5.2.2 Sprach- und Leseförderung in der Stadtbibliothek Nürnberg	58
5.2.3 Die Kinder-Lese-Reisen der Stadtbibliothek Neu-Isenburg	60
<b>Teil IV Konzeptentwicklung</b>	<b>63</b>
<b>6 Die Bücherhalle Wilhelmsburg</b>	<b>63</b>
6.1 Wilhelmsburg – Gebietspezifische Merkmale	63
6.1.1 Bildungssituation und politische Ansätze	63
6.2 Das Profil der Bücherhalle Wilhelmsburg	65
6.2.1 Veranstaltungen in der Bücherhalle Wilhelmsburg	66
<b>7 Das Sprach- und Leseförderungsprogramm der Bücherhalle Wilhelmsburg</b>	<b>68</b>
7.1 Konzeption des Sprach- und Leseförderungsprogramms	68
7.2 Die Teile des Programms	72
7.3 Der Programmplan	73
7.3.1 Thematische Auswahl und Gliederung der Einheiten	73
7.3.2 Inhalte der Einheiten	74
7.3.3 Ablauf der Einheiten	75
7.4 Die Beispieleinheiten	75
7.4.1 Vorbemerkung	76
7.4.2 Einheit 1: Mein Name	76
7.4.3 Einheit 3: Meine Kleider	81
7.4.4 Einheit 5: Das bist du	85
7.4.5 Einheit 6: Was wir Kinder alles tun	90
7.4.6 Einheit 8: Meine Familie	93
7.4.7 Einheit 12: Die Farben	97
7.5 Der Elternnachmittag	100

<b>8 Bedarfsanalyse für das Sprach- und Leseförderungsprogramm der Bücherhalle Wilhelmsburg</b>	<b>104</b>
8.1 Vorgehensweise	104
8.2 Auswertung	106
<b>9 Checkliste zur Planung des Sprach- und Leseförderungsprogramms</b>	<b>108</b>
<b>10 Schlussbetrachtung</b>	<b>112</b>
<b>Literaturverzeichnis</b>	<b>114</b>
<b>Gesondertes Literaturverzeichnis</b>	<b>125</b>
<b>Anhang A</b> Versammlung mit Erziehern und Bibliothekaren	<b>129</b>
<b>Anhang B</b> Elterninformationsblatt	<b>129</b>
<b>Anhang C</b> Elterninformationsabend	<b>131</b>
<b>Anhang D</b> Titelvorschläge für eine Bücherkiste zum Thema „Die Farben“ in deutscher, türkischer und deutsch-türkischer Sprache	<b>131</b>
<b>Anhang E</b> Empfehlenswerte Bilder- / Vorlesebücher zu den Themen des Sprach- und Leseförderungsprogramms in deutscher und türkischer Sprache	<b>135</b>
<b>Anhang F</b> Kinderbilder	<b>139</b>
<b>Anhang G</b> Abschiedslied „Tschüs-bis-morgen“	<b>142</b>
<b>Anhang H</b> Kopiervorlage Anziehpuppe und Kleidungsstücke	<b>143</b>
<b>Anhang I</b> Materialien zur Bedarfsanalyse für das Sprach- und Leseförderungsprogramm der Bücherhalle Wilhelmsburg	<b>144</b>
<b>Anhang J</b> Liste empfehlenswerter Literatur zur Sprach- und Leseförderung	<b>146</b>
<b>Anhang K</b> Informationsblatt für die Erzieher	<b>147</b>
<b>Anhang L</b> Tätigkeitsbilder	<b>148</b>